

LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



BUENOS AIRES.—FIESTAS PATRIAS.—LOS ALUMNOS DE LAS ESCUELAS ENSAYANDO EL HIMNO NACIONAL EN LA PLAZA DE RODRIGUEZ PEÑA



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO
DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

— FERNET - BRANCA —

HA SIDO NOMBRADA :

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.



ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUR

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO
RECAGNO Hros.

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**
PERU 347 - Buenos Aires

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XIX.—NÚM. 442

BUENOS AIRES, 30 DE MAYO DE 1911

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.— INAUGURACIÓN DEL MONUMENTO Á PUEYREDÓN EN LA PLAZA DE SAN JOSÉ DE FLORES.
PLAQUETA CONMEMORATIVA

(C. y A. F. Rossi, grabadores).



LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...
Buenos Aires (Rep. Argentina) Sarmiento 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
Castilla Correo N° 602
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

La correspondencia envíese a nombre del Director

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$ — Número atrasado 2 y 4

AÑO XIX BUENOS AIRES, 30 DE MAYO DE 1911 N.º 442

INTER-NOS

La fiesta patria Otro año más ha transcurrido en nuestro calendario patriótico, donde la gloriosa fecha del 25 de Mayo es una apoteosis triunfal para este pueblo lleno de vigorosidad y de esperanza.

Evocando el recuerdo de la efemérides del Centenario, lo primero que salta á nuestra mente es la rapidez con que ha transcurrido el tiempo. Parece que fué ayer cuando la Infanta Isabel y el malogrado don Pedro Montt cruzaban las calles de la ciudad entre aplausos, vivas y flores de la multitud, sugestionada por el mismo entusiasmo que este año ha llenado todos los corazones.

El 25 de Mayo de 1911 ha sido un día nuevo para las alegrías populares. Decimos nuevo porque todas las manifestaciones patrióticas han revestido caracteres distintos á las celebradas otros años: La revista militar—por ejemplo—se efectuó en las avenidas amplias de Palermo que, con su exhuberancia, prestaba singulares encantos á las tropas. Desde las tribunas del Hipódromo Argentino, el desfile resultó maravilloso apesar de la lluvia.

Las escuelas, por otra parte, aportaron un contingente mayor que otras veces. El Himno, entonado por tantos labios, tenía vibraciones epopéyicas pero de una dulzura infinita. Las casas lucieron con inusitada profusión banderas y gallardetes, las iluminaciones, sino tan ricas, como otras veces, presentaron este año un conjunto excelente de color.

Cabe consignar con verdadera satisfacción que el ideal de prosperidad y el ideal patriótico se mantienen siempre profundos y firmes. Los mismos avances que el país señala en la conquista de su bienestar moral y material, son los que conservan los sentimientos, un poco románticos, del amor á la patria, que si ahora lucha incansable por el triunfo de la civilización contemporánea, ayer venció noble y fuerte en una cruzada que es la que se acaba de conmemorar, vinculando la gloria del pasado á la esperanza del porvenir.

Invierno Ya tenemos, entre nosotros, al invierno, aunque el Calendario no señale todavía la fecha en que comienza la estación.

Por las calles de la ciudad el frío hace de las suyas, amaratando rostros y entumeciendo cuerpos. Ya se ven abrigos y pieles, hombres arrebuados en sus sobretodos y mujeres envueltas en boas de marta y de armiño. Bajo la tristeza del sol, los paisajes tienen un aspecto

de irremediable melancolía, los jardines están sin flores, los crepúsculos sin luz y sin color. Por todas partes triunfa la quietud de la vida, la vida del hogar y del recogimiento que sigue á la exhuberancia de las pasiones, á la primavera del espíritu, como un bendito invierno.

También el alma tuvo su primavera. Recordarlo así, para que la emoción se ajuste á la verdad de la crónica, es vivir el dolor íntimo de un espectáculo de ilusión y juventud desvanecido. No es que los cabellos blancos pongan sobre el pensamiento la sombra de la muerte: es que el crudo desengaño precede á los actos más someros, como una marcha fúnebre á un cortejo enlutado y vencido.

Esta es la impresión más exacta del soliloquio del comentarista, frente al invierno. Nosotros para dar á este faz más amable y emotividad más amena, hemos elegido dos cuadros de la vida real que es lo que reproducen los grabados que en este número publicamos. El invierno del rico y del pobre: el invierno de esas dos clases en que á la humanidad divide la Naturaleza, suprema legisladora de costumbres, de pueblos y razas.

Paradojas de México

Ahora el movimiento sedicioso de aquella joven patria ya no va hacia la conquista del ideal colectivo sino hacia la soberana voluntad de los convulsionados, que han impuesto su inmediata realización inmolando para ello el prestigio de uno de sus ídolos y lo que casi pudiera llamarse toda una política de tradición.

Ya no importa que el mejoramiento de la patria sea un hecho en más ó menos tiempo. Ahora se trata de asegurar el medio para conseguirlo, salvando obstáculos, sean cual sean.

Considerado el buen viejo don Porfirio como uno de esos obstáculos y en vista de que tardaba en renunciar á su querida presidencia se le derribó violentamente de su trono. Los mismos que antes le endiosaron le acaban de hundir. He aquí una de las más vulgares paradojas del pueblo que registra la historia de todos los países jóvenes donde el progreso es como una ironía de la existencia.

Quizás esa misma historia, que confía al tiempo lo que los revolucionarios no quisieron confiar, explique más tarde, al evocar la vida del pasado, estas cosas tan tristes que hacen tanta gracia á los yankis.

Trágicas conquistas

La conquista del aire, por no decir del cielo, va resultando, á medida que se realiza, trágica.

La aviación, ese misterio para el valor humano, para la mecánica y para la ciencia, reparte por igual la gloria y el luto.

Francia que es una de las naciones que mayores progresos han logrado en este sentido, es la que cuenta entre sus anales mayores catástrofes. Mueren los aviadores, se estrellan los aeroplanos dejando en pos de su hélice una estela de sangre.

Todos los grandes descubrimientos han costado muchos sacrificios y han sacrificado muchas vidas. La aviación que es una de las empresas más temerarias que hasta ahora haya acometido la voluntad del hombre, tenía que ser, por su naturaleza, una tumba de ambiciones y de arrojos. El medio en que el sujeto desarrolla su esfuerzo no podía ser más inseguro por la ley física. Trátase de un elemento menos accesible que ningún otro á las prácticas racionales. Apenas si la ciencia con sus arriesgados y extraños experimentos ha logrado someterlo á una investigación constante.

El problema tiene tanta transcendencia para los adelantos de la locomoción que la humanidad no vacila en despejar la incógnita á costa de muchas vidas y de muchas pruebas. Cuando estas se llevan á cabo con éxito, el universo entero se congratula como si celebrara un íntimo y fausto suceso. En cambio cuando fracasan, la condolencia reviste todas las proporciones de un gran infortunio internacional.

El caso de Issy-les-Moulineaux dejará en la memoria de los nietos de Icaro que concurren al raid París-Madrid, un recuerdo imborrable. En él está patente el delirio de Francia por llegar á ser la primera en los triunfos de la aviación. Al día siguiente de perecer miembros del gabinete francés bajo las alas del «velivolo», los concursantes proseguían sus vuelos sin más señal de emoción que una cinta de luto en el brazo.

Así se efectuó el raid París-Madrid. Hay en el trayecto un episodio romántico y emocionante, el del aviador Gibert, que durante su vuelo le atacó una gran águila. Los dos pájaros, cruzando por las nubes en un grandioso torneo de heroísmo y de defensa, sintetizan todo el poema de la conquista del aire y del cielo. Son por decirlo así la maravilla más grande del genio y de la fantasía de un Milton.

Por lo demás esta constancia, este denuedo en el conseguimiento de un ideal, bien vale la admiración del mundo entero y la gratitud de los que vivimos cifrando nuestras satisfacciones en la perfección del trabajo, del pensamiento y del mundo.

TRÍPTICO GLORIOSO

GOYA

Usa un recio garrote, una enorme chistera y un levitón obscuro, que lleva abotonado; ostenta un gesto digno y un poco avinagrado, blasfema, reza, pinta y padece sordera.

Tuvo nobles amigos; una camarilera, un chispero, una bruja, un cura y un ahorcado; es servil palaciego, y al rey ha retratado al lado de una reina con ojos de ramera

Ha cubierto sus lienzos de sublimes borrones, que son como gloriosos y cruentos bofetones con que va despertando su mano fuerte y ruda

en el alma española los grandes sentimientos... ¡Oh, el supremo alarido de los fusilamientos y el divino sarcasmo de la maja desnuda!

CASTELAR

Sobre un cuello robusto, de acusados tendones, avasalla, y suspende, y conmueve y fascina la cabeza soberbia, de mirada leonina y de frente sellada por las grandes pasiones.

En su torax alientan los hercúleos pulmones como fuelles gloriosos de una fragua divina, en donde forja y bruñe, cincela y damasquina, cual piezas de armadura, sus improvisaciones.

En un gesto sublime ha extendido su brazo, y su verbo restalla, igual que un latigazo fulminado en los aires por correas de lumbre,

y, por cima las frentes de entusiasmo crispadas, ruedan, entre relámpagos, las frases consagradas: ¡Grande es el Señor Fuerte del Sinaí en la cumbre!...

MACHAQUITO

Un haz fuerte de músculos. La mirada atrevida. Átvido con los hombres, mimoso y suplicante con las hembras hermosas y del toro delante de preciado sereno—como un Cid—de la vida.

Cuando cruza la Plaza, con la capa ceñida á su talle cenceño, varonil y arrogante dijérase que acude á una cita galante largo tiempo soñada y al cabo conseguida.

Mas después que se arroja, temerario y certero, para hundir hasta el puño el mortífero acero, y el noble toro dobla y ardiente sangre baña

el arenal del circo, que al sol amarillea, mientras ruge el aplauso, parece que pasea sobre un jirón deshecho del pabellón de España.

ANTONIO REY SOTO.

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dr. St. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.
EDIFICIO PROPIO



BUENOS AIRES.—FIESTAS PATRIAS.—LA COMITIVA OFICIAL DESPUÉS DEL TEDEUM CELEBRADO EN LA IGLESIA METROPOLITANA.—EL DOCTOR SÁENZ PEÑA EN SU COCHE DE GALA, ACOMPAÑADO DEL MINISTRO DE LA GUERRA Y DEL JEFE DE SU CASA MILITAR, REVISTANDO LAS TROPAS

DEL FEMINISMO YANQUI

Una archimillonaria de la Quinta Avenida ha tenido la felicísima idea de fundar un nuevo Club, cuyos estatutos tienen por base la obligación de levantarse al amanecer é inmediatamente acudir al sitio indicado de antemano para reunirse, y todas juntas trasladarse á una pintoresca aldea, situada á cinco millas de Nueva York, donde toman su desayuno, com-

puesto de huevos, pan, manteca y leche. Una vez terminado, quedan en libertad de hacer cada cual lo que quiera.

El Club, denominado «Rise early», no exige á sus socias más que la puntual asistencia al punto elegido para desayunarse.

Su fundadora afirma que sólo con este método se ha curado de todos los trastornos nerviosos que padecía y de infinidad de tristezas que el exceso de comodidad trae consigo.

La idea me parece admirable, y por experiencia propia sé que no hay nada tan reconfortante como salir al amanecer á respirar el aire puro del campo. No hace muchos días oí decir á una señora que ninguna persona elegante madruga.

Es una regla con muchas excepciones; pero las que no saben substraerse á ella son víctimas de su propio error y se privan de vivir las horas más hermosas del día.—X.



BUENOS AIRES.—FIESTAS PATRIAS.—EL DESFILE MILITAR EN EL HIPÓDROMO ARGENTINO.—ESCUADRÓN DE CABALLERÍA DE LA ESCUELA DE CLASES.—ASPECTO DE LA CONCURRENCIA FRENTE A LAS TRIBUNAS



BUENOS AIRES,—FIESTAS PATRIAS.—EL DESFILE MILITAR.—EL REGIMIENTO NÚMERO 1 DE INFANTERÍA.—EL REGIMIENTO NÚMERO 2 DE ARTILLERÍA

"LA MUJER DE MI AMIGO"

FINAL DE ESTA NOVELA

CAPÍTULO XV

El día estaba espléndido; corría una brisa sutil; los sonidos vibraban en el aire con alegre tonalidad. En el Departamento de Policía, Bertini, que había cometido un desfalco, permanecía incomunicado, esperando á su defensor el doctor Goyena.

Granel iba en coche hacia el «Holanda» donde Silvia llegaría inmediatamente. Leyó la carta de Armanda Ferrandiz Peña que acababa de recibir:

«No quiero seguir engañándole. Soy vieja, fea y estoy enferma. El retrato que le envié fué el de una amiga».

¡Pscht! ¿Qué importaba? ¡Ya tenía á Silvia! ¡Pero valiente estupidez!

Al bajar por la Avenida de Mayo vió á Serna y á Haití que caminaban cabizbajos, acelerados en sus movimientos de la vida trivial. ¿Qué haría Amelita Santos?...

Silvia en aquel momento salía de su casa vestida de negro, á buscar á Luisa y á Martín Crespo para que la acompañaran á ver á Bertini. La deshonra de su esposo podía ser la justificación de su marcha. ¡Pero no!

Entretanto, Granel llegaba á bordo. Aguirre le recibió con los brazos abiertos. Consolación sonreía resignada.

Granel preguntó á qué hora partían y Aguirre dijo que ya iban á soltar amarras. ¿Y, Silvia? ¡No había llegado!

De un automóvil abierto descendió Goyena, trepando veloz por la escalerilla del buque.

—¿Cómo es eso que no ha venido! —murmuró. Ruy replicó á su oído.

—Don Carlos: Estoy ardiendo á fuego lento.

Goyena lo comprendió todo y dijo que se despedía.

Se levantó el viento que iba arrastrando en girones nubes blancas.

Poco después el «Holanda» enfilaba el canal, y Buenos Aires desaparecía á los ojos de Ruy.

CAPÍTULO XVI

...Llevaba Granel tres días de viaje, casi cuatro con aquella noche en cuya negrura se hundía el barco. Cabalgando desde el horizonte, las olas verdes y blancas, llenas de soberano poderío, se retorcián embravecidas, deshaciéndose con fragor. Ni un paisaje, ni una nota, ni un beso, ni una luz... Sólo el firmamento y el mar. No. El recuerdo de Silvia también.

En el silencio de su camarote, Granel se dijo que sus relaciones con ella no podían haber terminado de otro modo. ¿Y, su amor, el amor de sus amores?

Toda una vida á cambio de un corazón que se le había ido de las manos. Toda una literatura á cambio de un ideal que era mentira.

Hasta entonces su inteligencia y su voluntad se inmolaron en aras de la mujer. Hasta entonces su arte fué esclavo de la emoción ar-

diente y del deseo. ¡Y para eso le habían servido el pensamiento y la pluma!

Lloró amargamente su juventud perdida. No volvería á soñar ni á escribir. A amar tampoco. Era necesario aprender antes algo más de verdad, de razón y de belleza.

Ahora con su dinero y con su talento adquiriría fuerza física y seguridad de criterio y de sentido, antes que reputaciones falsas y grandezas. Nuevamente pensó en Silvia y en Goyena y en Amelia, la pobre, y en Serna y en Haití.

Cuando recibiera su capital compraría y vendería ganado, explotaría minas y una vez reconstituido el cuerpo y limpio el espíritu, buscaría una mujer virtuosa y buena á quien dar su nombre y crearía una familia honrada y útil que eso era la vida, el arte y el amor.

¡Si pudiera volver á ver á Silvia! ¿Por qué no al regreso, cuando estuviera más elegante, más apuesto y con mucho oro? Entonces podía viajar, leer, amar, vivir la gran vida interior de la belleza y del arte, y hasta hacer otro libro, otra novela.

... Otra novela... sí. ¡Ya tenía título! «La mujer de mi amigo».

J. E. BARANDA ICAZA.

Mayo 30 de 1911.

LA ENLUTADA

Todas las noches, durante mucho tiempo, cierta dama joven y enlutada ocupó una silla de preferencia en uno de los cinematógrafos más populares de Buenos Aires. Llegaba temprano, apenas comenzaba la representación, y la intención pensativa de sus ojos medio cerrados, que á nadie miraban, la inmovilidad hierática que guardaba durante el espectáculo y la premura discreta con que desaparecía apenas concluida la función, bien claramente expresaban su señoril empeño de pasar inadvertida.

Era una mujer de treinta años, esbelta y alta; las tinieblas del traje avaloraban la gracia mimbreada del cuerpo, dándole movimientos molares y largos, de una parsimonia aristocrática y triste. Tenía grande la frente, aguileña la nariz, las mejillas muy pálidas; sus labios finos conservaban el amargor de las lágrimas que bebieron; en el óvalo lívido del rostro, los ojos negriscos y ardientes, parecían, al mirar, excesivamente abiertos y como espantados aún de lo que vieron.

Según decían los empleados del cinematógrafo, la primera vez que aquella señora estuvo allí, iba con dos amigas. Súbitamente la vieron extender los brazos; luego lanzó un grito y cayó al suelo sin conocimiento. El alboroto que este incidente produjo fué mayúsculo; varias personas caritativas transportaron á la enferma á la casa de socorro más próxima. Transcurridos cuatro ó cinco días, la dama misteriosa reapareció; iba sola. Los acomodadores la observaron con desconfianza; ella se sentó muy grave, muy rígida, los puños apretados, como dispuesta á represar cualquiera intemperante explosión de sus nervios. La representación terminó sin nuevos accidentes. Desde entonces, la desconocida volvió al cinematógrafo todas las noches, y su silueta triste, enigmática, dulce y fatigada á la vez, de quien mucho ha sufrido; desentonaba del público vulgar, de sirvientes, artesanos y obrerillas, que invadía la sala.

¿Quién era? ¿Qué historia romántica de ingratitude ó de amor la llevaba allí sola y enlutada?

El secreto persistió mucho tiempo. Al cabo, una casualidad, una de esas raras coincidencias que poseen la clave de todas las novelas, me permitió conocer la historia de aquella mujer, por tantas razones de belleza y de inteligente expresión interesante, que aparecía entre aquel público zafio, jaranero y vestido de percales chillones, muda, inmóvil, indescifrable como una esfinge.

Siendo casi una niña Paquita Briesca, hija única de los estancieros de W., casó en Rosario con el amigo Fernando, uno de esos tipos byronianos desbordantes de juventud, llenos de fuerza, armados de ilusión, que todas las doncellas vieron pasar en sueños como una canción ardiente de Mayo.

Aquel dulce noviazgo fué muy corto; algo alado aleteaba sobre él. Por las tardes, Paquita y su madre recorrían en landó las alamedas umbrías del Bosque; el amigo galopaba junto al estribo, y los transeúntes, adivinando su dicha, volvían la cabeza para verles pasar. La fuerte brisa que el coche, en su violento correr recogía, desrizaba los rubios cabellos, los cabellos de sol de la mujercita, que sonreía mostrando en el óvalo del semblante, entonces rozado y carnoso, sus dientes perlíneos; y como su rostro era calco peregrino del de la anciana madre, con la diferencia de que aquella expresión candorosa parecía algo añadido y como episódico en la triunfante venustidad de la hija, fijaba el rasgo sobresaliente de la madre, cuyas lindezas juveniles se habían evaporado en esa flor de distinción y de bondad que constituye la hermosura única de los viejos, el amigo Fernando pensaba gozoso que entre la belleza del presente y los tesoros de virtud que el porvenir le prometía, su felicidad sería eterna.

La joven de W. y Fernando se desposaron á fines de Septiembre y tras una pintoresca excursión por las montañas andinas, volvieron á Buenos Aires.

Dos años huyeron...

Una mañana de Junio, Paquita y Fernando paseaban del brazo, y bajo los árboles frondosos de Palermo; delante de ellos caminaba una nodriza correntina, enorme y redonda, llevando en brazos un niño vestido de blanco.

Una gran alegría, uno de esos regocijos intensos y serenos que parecen penetrarnos al través de los poros, envolvía á los esposos; sus cuerpos avanzaban lentamente en la atmósfera tibia; numerosos rayos de sol, que perforaban el follaje, ponían sobre la fina arena del paseo multitud de minúsculos círculos luminosos; en un estanque, bajo la ancha sombra cerúlea de unos castaños, varios patos paseaban por las aguas espejantes y tranquilas sus cuerpos niveos. El matrimonio callaba mirando al hijo que les sonreía, el nacarino rostro apoyado sobre el hombro de su nodriza. Era aquel uno de esos momentos de soberana paz, de felicidad absoluta, en que deseáramos sujetar la marcha disolvente de los relojes...

De pronto, la esposa experimentó un apearado derramamiento sentimental.

—Nunca fui tan dichosa como ahora—murmuró;—dime, Fernando, tú que leíste y sabes

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NERVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS



SEÑORA DE HERTUIT
SRTA. DE MOLD

Arte fotográfico, por Witcomb



SRTA. ELENA GIMÉNEZ

**INVIERNO POBRE**

Pocas veces ofrece la vida al arte del copista, una antítesis tan bella y tan real como



INVIERNO RICO

esta que ha sorprendido nuestro dibujante al evocar en estas páginas la visión del invierno

tantas cosas: ¿por qué el tiempo huye? ¿Qué le hicimos para que poco á poco nos arrugue, nos enfríe y nos mate?... ¿Por qué no seremos nosotros siempre jóvenes y nuestro hijo siempre niño?...

El marido no respondió, mas por su alma cruzó repentinamente un gran soplo de melancolía; porque acababa de sentir, efectivamente, que los árboles, la brisa, los patos nadadores, las fuentes, el sol mismo, la Naturaleza toda en su marcha incesante hacia lo futuro, latía á su alrededor con un medroso estremecimiento de despedida.

*
**

Pocos meses después el amigo Fernando falleció casi de repente; su hijo también murió; la nodriza correntina se fué. Entonces la esposa viuda, medio ciega de tanto llorar, permaneció en Buenos Aires, al lado de su madre.

... Y yo la ví, lector, la ví muchas tardes pasar por Palermo en un landó negro, tirado por caballos negros también, envuelta en un luto esplendoroso de reina inconsolable: bajo el crespón flotante del sombrero los rizos rubios habían blanqueado un poco, y su frente era más grande, su nariz más cruel, su boca más triste, sus ojos tenían la expresión asombrada de las almas que una vez miraron al abismo de las desesperaciones inmensas.

Cierta noche, Paquita, su madre y su amiga, después de dar un largo paseo á pie, entraron en un cinematógrafo; fué un capricho repentino, una de esas necesidades igualitarias, que á ratos los espíritus aristocráticos sienten, de mezclarse con el pueblo.

La voz del empleado que explica al sencillo público de los cinematógrafos el asunto de las películas, había dicho:

«Escenas infantiles en el jardín de Palermo de Buenos Aires!»

La película empezó á pasar con temblequeo insólito; Paquita, los ojos llenos de lágrimas, miraba huir los árboles, las fuentes, las perspectivas todas de aquel parque que una mañana de Enero sirvió á su felicidad de marco suntuoso. De pronto se vió á ella, á ella misma, del brazo de su esposo, y á su hijo que sonreía, desde su gorrito de encajes, la redonda barbilla olvidada sobre el hombro de su nodriza.

Ella lanzó un grito y perdió los sentidos.

Pero ya no pudo abstenerse de ir todas las noches á contemplar aquella película diabólica donde una de las horas más felices de su juventud había cristalizado; allí estaban su esposo y su hijo, mirando, andando, moviéndose con unas apariencias de vida que no tenía ninguno de los retratos vulgares que ella guardaba de sus queridos muertos. El esposo volvía á mirarla; los patos del estanque sepultaban sus picos rosados en las aguas tranquilas; sobre la arena del paseo pululaban granitos de luz...

Últimamente me aseguraron que la señora W. había comprado esa película, cuyo mérito eminentísimo sólo ella comprende. Es lo único que conserva de su juventud. Poco es, ciertamente; un reflejo, humo, casi nada... ¿Pero quién, lector, en el sempiterno naufragio de ilusiones y de querer de la vida, podrá vanagloriarse de haber salvado otro tanto?

EDUARDO ZAMACOIS.

EL AGUA, ENERGÍA DE LA VIDA

Hasta ahora conocíamos los motores hidráulicos, los de vapor, los eléctricos y, últimamente, los de gasolina. De aquí en adelante tendrán aplicación práctica y serán, por cierto, de valor inestimable los motores de ola.

En efecto, la Junta de Faros de los Estados Unidos de Norte América ha inspeccionado, y de la inspección ha emitido dictamen favorable, dos grandes motores impulsados por las olas, invención de un vecino de Pittsburgh, que han sido instalados en un muelle de recreo de Atlantic City. Constan esos aparatos de una rueda y una especie de mampara dispuesta de manera que, de cualquier parte que reciba el golpe de las olas, impulsa á la rueda un movimiento hacia adelante.

El inventor presentó un modelo á la Junta, tan ingenioso como sencillo, y en vista del resultado de ese modelo se decidió aquella corporación á estudiar los motores instalados en el muelle á los cuales se refiere esta noticia. El citado modelo estaba introducido en una vasija llena de agua: cualquier agitación que se producía en el agua ponía la rueda en movimiento hacia adelante y la mantenía en ese estado tanto tiempo como la citada agitación duraba.

Lo que no dice el periódico de donde traducimos la noticia es en qué consiste la fabricación de los tales motores. No podrá el lector conocerlo ahora, porque el inventor guarda secreto acerca del particular; pero lo interesante es que parece resuelto este importante problema, que facilitará gran cantidad de fuerza y en condiciones sumamente económicas, lo cual habrá de producir un abaratamiento de los productos y una economía, por tanto, en la vida.

Al mismo tiempo, los experimentos hechos para generar fuerza motriz de los arroyos y de los ríos han llegado ya á un éxito completo. La predicción de los sabios de que el agua corriente suministraría energía para todos los fines de la existencia humana se ha realizado. Entre otros casos, merece citarse muy especialmente la instalación hecha á orillas del río San Luis, en Norte América, por el profesor A. H. Perry, el cual ha instalado un aparato sencillísimo que tiene la virtud de absorber la energía del agua de los ríos y cataratas para generar electricidad sin gasto alguno. Perry dice que su invento está destinado á utilizar la fuerza que ha ido resbalando al Océano desde principios del mundo, y además á ayudar á la conservación de los bosques abasteciendo de combustible á las fábricas y eliminando, en cambio, la hulla que actualmente sirve como primera materia.

El motor Perry se compone de una rueda encerrada en un cilindro. Cada paleta, y tiene dos, representa una semi-elipse cortada por su eje mayor y con un segmento doblado á ángulo de 45° con el plano de la paleta. Estas, que van fijadas sobre un eje, giran dentro del cilindro de modo que el plano de rotación está inclinado á la corriente de agua cortando de filo las paletas el agua. Por medio de esta disposición, el líquido elemento penetra necesariamente en forma de cuña y es retenido contra las paletas por la parte interior del cilindro, manteniéndose así en la citada forma de cuña. Este motor funciona también debajo del hielo, en cuyo caso se escuda el eje vertical con el

fin de evitar toda posibilidad de congelación en el interior.

Perry dice que los tamaños mayores de su motor serán capaces de abastecer de luz, calor y fuerza á las poblaciones, mientras que los reducidos, colocados en los arroyos del campo, pondrán á los agricultores en condiciones de proveerse de esos mismos elementos para sus hogares.

«Uno de mis motores—afirma Perry—conectado al tubo de desagüe de una gran fábrica produciría potencia suficiente para calentar y alumbrar todo el edificio. Y ese mismo motor, actuado por una corriente de agua, puede levantar grandes cantidades de agua para el riego. A la luz de los progresos de la Ciencia puede profetizarse que esta potencia será inagotable é indestructible; potencia generada constantemente por la Naturaleza en sus laboratorios; fuerza que no pueden suspender las huelgas y que ninguna ley arbitraria es capaz de anular, porque la Humanidad, atenta á su bienestar, no lo consentiría: el agua es la energía de la vida, y poder y motriz baratos como los que el agua proporciona se traducen en luz y calor baratos, es decir, en una existencia económica y feliz, cosa que es hoy el *desideratum* de todos los pueblos.»

SIN ENMIENDA

Durante siglos ha sido discutida la pena de muerte. Sus defensores no han encontrado otro argumento que el aducido por un novelista, poco versado en ciencias jurídicas, el cual pedía que comenzasen á abolirla los asesinos. ¡Peregrina razón, que condenaría, de ser aceptada, á las sociedades más cultas á robar perdurablemente á los ladrones, á estafar á los estafadores y á aplicar singulares penas á los acusados de estupro!

Apúrese el tema cuanto se quiera, en el fondo de toda condena capital late una bárbara teoría: el Talión. Nuestra ingénita ferocidad nos impulsa á devolver el mal por el mal. Pero el mal que ejecuta el culpable es crimen, es inhumanidad; no es ejemplo. El mal que infringe la sociedad no tiene disculpa, si no es ejemplo de humanidad y misericordia.

Por eso, cuando se discute una pena de muerte ya ejecutada, surge en los ánimos más serenos un hondo y angustioso desasosiego. No hay manera de subsanar el error. Demostrada la culpabilidad, no adquiere la ley mayor prestigio. Mas, si se prueba la inocencia, si queda siquiera en el terreno de lo discutible, se experimenta un sentimiento de horror, que muestra á las claras la incompatibilidad de la última pena con el instinto de humanidad.

La maravillosa elocuencia de Melquiades Alvarez ha llegado, al examinar un proceso, á las más altas cumbres. Y en uno de sus aleteos ha echado una ráfaga de piedad para todos los hombres que juzgan. No son ellos



culpables de los errores, y menos de las posibles injusticias: lo son las leyes. Por eso es menester que ellas sean tan generales, tan amplias, tan humanas, que hagan casi imposible error. En cuanto á los fallos, es preciso que jamás sean definitivos. Nada hay definitivo en la tierra. No lo son las ideas, ni lo es el Derecho ni lo es la Moral; menos puede serlo, en su nombre, la sanción de sus infracciones.

El insigne orador no ha discutido la bondad ó maldad del acusado. Pudo ser criminal ó inocente; pero «era hombre». Tuvo derecho á una sabia ley. Menos discutió la capacidad ó imparcialidad de los jueces. Pero eran intérpretes de un Código, y ese Código no se ha promulgado en el Sinaí ni á su aparición han ardido las zarzas bíblicas; puede ser re-

los hombres con el Principio de la Verdad. Llegará—si es cierto, el progreso—un día en que se reconocerá que la pena de muerte es incompatible con la constante rectificación que imponen las ideas. Pudo ser sanción aceptada cuando los hombres se creyeron en posesión total de una verdad religiosa ó científica. Hoy, no. Cada vez se hace más difícil averiguar qué determinaciones ó motivos íntimos mueven á los hombres en la realización de sus actos. Por momentos, la más profunda psicología tropieza con nuevos obstáculos para delimitar lo que se ha llamado libre albedrío. En el crimen que nos parece más abominable

tas palabras: «No matarás». No matarás, porque tú no has creado la vida; no matarás, porque puedes equivocarte, y esta posibilidad, por remota que sea, lleva la angustia á la garganta y el desconsuelo al corazón.

Injusta fué la muerte de Luis XVI, como lo fué la de Robespierre, como la de Carlos I de Inglaterra, y, en España, la de Torrijos, y, en América, la de Maximiliano, y, en Oceanía, la de Rizal.

Porque todo ser humano conserva su derecho á la vida después de ser déspota ó revolucionario, santo ó criminal, y no es sentencia sabia sino la que puede ser revisada en todo momento, cuando lo pide una sola voz, por débil y desautorizada que sea.

ANTONIO ZOZAYA.



NIÑOS DE SCHELESINGER



SEÑORA DEL FRAIDE

Arte fotográfico, por Witcomb

vocado, debe serlo, si se demuestra que no da al acusado medios de defensa, que es demasiado riguroso ó que está en pugna con los ideales ó con los hábitos de los hombres que viven la moderna civilización.

Obligado es pensar, á quienes se dejan llevar de pasiones ó de pundonores, que un Código y una ley defectuosos son amenazas para todos, no sólo para los delincuentes, y que, si algo enaltece á los hombres, es el sentimiento de la justicia, ante la cual no hay, no puede haber castas, jerarquías, ni siquiera lábaros. No hay más que sangre y carne, razón y espíritu, lo que es común á todos, lo que nos eleva en la escala zoológica y pone en relación á

hay una parte de responsabilidad que á todos nos alcanza. Y si esto ocurre cuando se trata de delitos comunes, ¿qué no ocurrirá en los delitos políticos? Tuvo estatuas Nerón no muy lejos de donde murió condenado Séneca. Agitadores considerados como mártires, no merecen sino el desprecio y el olvido. Donde las perspectivas cambian, no puede ser eterno el funesto tablado del verdugo.

¿Fué culpable Ferrer? Lo ignoro. ¿Fué recta la intención de sus jueces? Lo afirmo. Pero ¿merece algún hombre la muerte? No. La ley que lo consigna debe ser reformada. Hace ya veinticinco siglos que una mano profética esculpió sobre tablas de piedra inmortales es-

OPINIONES AJENAS

Publicamos dos glosas del nacimiento y de la muerte de la falda-pantalón, en honor á la moda que es una de las preocupaciones más deliciosas y constantes de nuestras lectoras.

LA FALDA-PANTALÓN

Los periódicos lanzan la noticia de que los modistos parisienses, reunidos en magna sesión, han ideado lanzar también, desde las solemnidades de primavera, que suelen dar leyes para todo el año al traje de mujer, los pantalones femeniles externos, porque los internos ya existían.

Naturalmente, esta innovación dará mucho que hablar, hará gastar mucha tinta. Es un tema de crónicas que cae del cielo. Es un asun-



BUENOS AIRES.—SOCIEDAD SPORTIVA.—CONCURSO DE DOMA DE POTROS EN LA CUAL TOMARON PARTE VARIAS PROVINCIAS.—PREMIOS OFRECIDOS A LOS VENCEDORES.
EN PLENA DOMA —LA CONCURRENCIA



BUENOS AIRES.—SEÑORITA CELIA TAPIAS, PRIMERA ABOGADA ARGENTINA.

to para charlas, que ni de encargo. Es un pretexto para soflamas filosófico—morales acerca de cómo está la sociedad y de cómo se derrumban los más sacrosantos, etc. Es además un medio de que unas cuantas damiselas, como decía con chiste Narciso Campillo, llamen la atención una semana ó un mes. Es una fuente de ingresos para los sastres de señoras. Y, después de ser todo esto, es, en mi opinión, un brote de sentido común. Sencillamente esto: una imposición de la razón y de la realidad.

Mientras las costumbres encerraron á la mujer en el hogar, ó donde fuese, pero, en fin, entre cuatro muros, las faldas no ofrecieron inconveniente alguno para su existencia. Desde que se sale á la calle á todas horas y se hace ejercicio á pie, las faldas constituyen una de las mayores suciedades, peligros y molestias que las hijas de Eva pueden sufrir.

Los pantalones responden á salvar la decencia, al mismo tiempo que condicionan á la mujer para las necesidades de la vida.

En efecto, la moda de este último año iba contra las reglas elementales del pudor. Los trajes actuales, más que visten, desnudan á la mujer; dibujan sus formas lo mismo que un trapo mojado, y las acusan con precisión muy poco honesta. Las telas son ligeras, flexibles, y, á más, la ropa íntima parece haberse suprimido. En estas circunstancias es cuando anuncia su llegada el pantalón. Creo que viene á tiempo.

Una mujer tan púdica como la reina Victoria, de la Gran Bretaña, los admitió para sus deportes y, además, los prescribió para que lo usasen las obreras jardineras de los reales jardines de Windsor, porque decía piadosamente la reina, era penoso verlas con las faldas empapadas y pegadas al cuerpo, en el cumplimiento de sus tareas.

Hay una regla sencilla para esto del vestir: que sea apropiado á las circunstancias. Prosperen enhorabuena los mantos de corte, las caídas esplendorosas en los trajes de baile; venga arte, venga lujo, vengan tul y encaje, stráss y bordados de oro; pero, en la vida activa, diaria, dése á la mujer medio de no enredarse con zagalejos, de no encharcarse en el barro de la calle, de no tropezar en su vestimenta, de vivir y respirar, en suma.

Así es que hacemos votos porque la nueva moda se implante, y proporcione á las laborio-

sas y á las estudiosas, á las que se ganen el país ó sencillamente á las que se ganen la salud respirando mucho aire y haciendo mucho ejercicio, el medio de llegar á sus fines.

Pero, antes de conseguirlo, ¡qué lucha se prepara con la imbecilidad de unos, con el misoneísmo de otros!

Imaginaos, pues, lo que ha sido el día en que el pantalón femenino hizo su aparición en las calles de cualquier ciudad. Nunca tarasca de profesión, figurón de feria, mascarón astroso en Carnaval, habrá oído lo que oyeron las denodadas mujeres que primero se arriesgaron á seguir la moda novísima. Merecen una cruz laureada, si es que no merecen la palma del martirio, las tales heroínas.

Saludémoslas, desde ahora, con el respeto debido al valor. Porque en pueblos donde la curiosidad dimana, no de un ilustrado sentimiento de interés, sino de la propia ignorancia, que hace extrañar lo que no se conoce, y trae á los labios la risa de la bobería, salir á la calle en semejante equipaje es más que resolución; es bizarría digna de pasar á la historia.

LA CONDESA DE PARDO BAZÁN.

EL ENTIERRO DE LA FALDA-PANTALÓN

La falda-pantalón ha muerto. Ya ni en los estrenos del bulevar, ni en las fiestas artísticas de Montmartre, ni en las carreras de Longchamps, ni en las reuniones íntimas del barrio de la Estrella, se encuentra una sola alma. Y lo extraordinario es que no han sido las damas maduras y obesas ni las retrógradas soñadoras de restauraciones crinolinescas las que han matado el nuevo traje. Han sido, por el contrario, las más lindas, las más jóvenes, las más esbeltas, las más modernistas de las parisienses, las que han cometido ese crimen de lesa gracia y de lesa fantasía. Porque, aunque la gente, en general, no quiera creer que la «jupeculotte» era muy armoniosa, la verdad es que sí lo era. No hay más que ver en las ilustraciones de hace un mes las siluetas de las muchachas vestidas por Beschof David ó por Poiret, para comprender el inmenso partido que de tal innovación suntuaria hubiera podido sacarse á la larga. Esos mismos energúmenos de Madrid que no podían ver una falda-pantalón sin indignarse, habrían acabado por acostumbrarse á ellas si las mujeres bonitas hubieran

querido imponerlas. ¡Qué no logran ellas cuando lo desean! Animadas por la coquetería, son todopoderosas, y vencen á la moral, á la decencia y á la razón misma. Recordad modas pasadas y veréis hasta donde llega, en efecto, el poder femenino. Recordad los trajes transparentes y ceñidos del Directorio, que dejaban á la mujer desnuda, y recordad los «paniers» de Trianon, que convertían á la mujer en un monstruo. Luego decidme si las que tales cosas hicieron aceptar, no habrían podido obligarnos también á encontrar muy natural los lindos calzones orientales...

Pero no lo han querido. Por razones que á mi razón no alcanzan, las mismas que en 1910 se dejaron meter en trajes «entravés», horribles y molestos, rechazaron en 1911 los trajes de almeas, cómodos, rítmicos, higiénicos, deliciosos.

—Morirá antes de vencer—dijo, hace dos meses, Cecile Sorel.

—Pronto veremos su entierro—aseguró Redfern poco después.

Y fué en vano que algunos artistas y algunos sabios trataran de intervenir en su favor. Antes de que los árboles del Bosque de Bolonia comenzaran á vestirse su manto primaveral, ya la gran novedad había muerto.

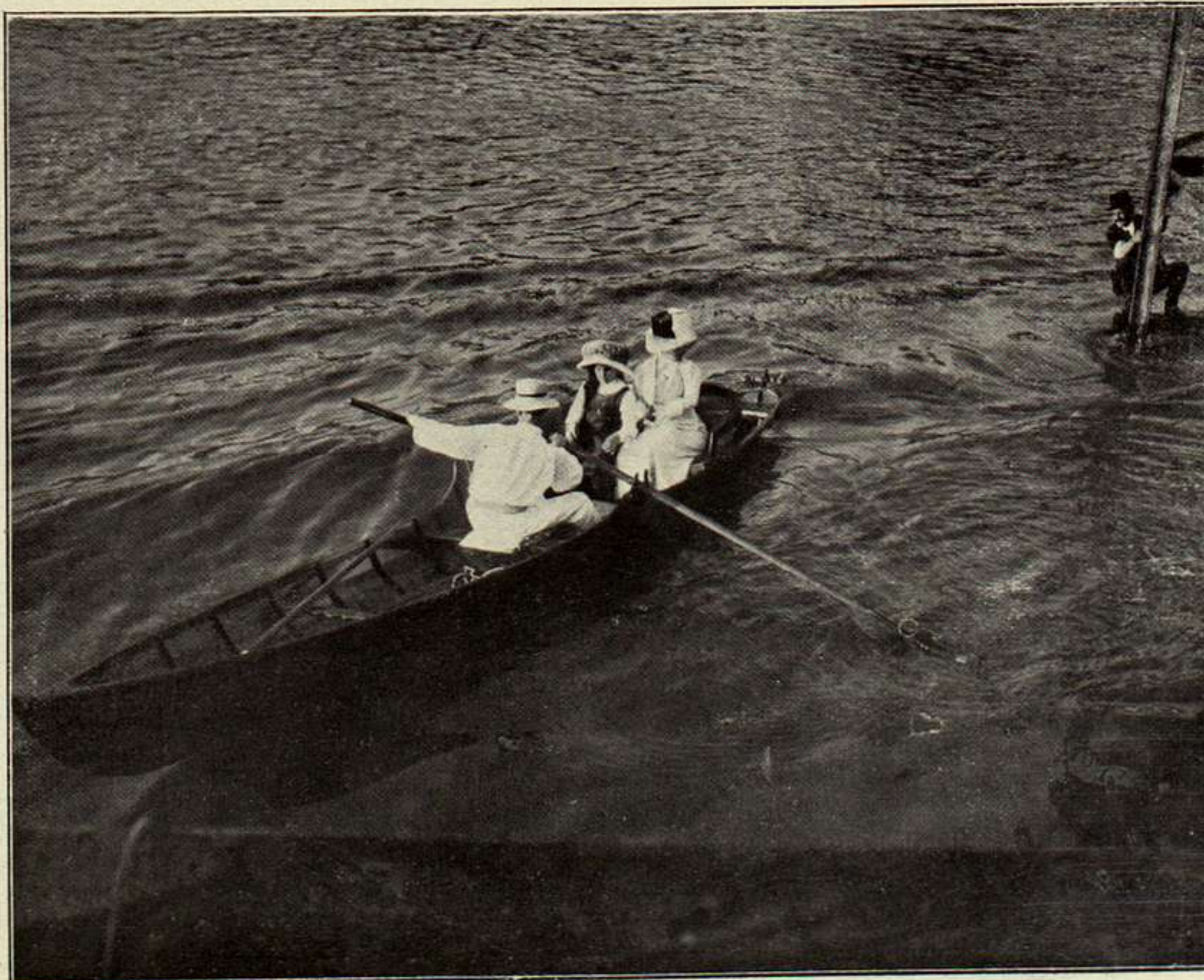
La prueba de ello es que la exquisita Juliette Clarens acaba de celebrar, en una conferencia que ha hecho mucho ruido, sus honras fúnebres.

«Permitidme, señoras y caballeros—dijo la terrible Juliette,—que os ayude á enterrar al monstruo.»

Ingrato, el público lo permitió. ¡Qué digo lo permitió! Interviniendo en la macabra operación, hizo cómplice de la enterradora y amontonó sus sarcasmos sobre la tumba recién abierta.

Una de las razones que Mlle. Clarens nos dió para explicarnos la muerte prematura de la última moda, es su nacimiento absurdo. No había, según ella, una causa lógica para crear el nuevo envoltorio femenino, y esto hacía su vida imposible. ¿Es ello cierto?... Probablemente. Pero como nadie ha descubierto hasta hoy cuáles son las circunstancias lógicas en que la moda debe nacer y cambiar, es probable que, aun nacida en el absurdo, la falda-pantalón habría logrado vivir y triunfar si las mujeres bonitas no la hubieran declarado la guerra desde que la vieron salir á la calle.

E. GÓMEZ CARRILLO.



BUENOS AIRES.—TIGRE.—INSTANTÁNEAS DEL RÍO LUJÁN



Colón.—Se inauguró la gran temporada lírica con «Tannhauser», dando á las fiestas mayas un realce social esplendoroso. Fué un acontecimiento el debut de María Barrientos.

En el próximo número nos ocuparemos de este teatro con detención.

Odeón.—Pocas veces ha ofrecido el Odeón un golpe de vista tan hermoso como el día en que se ha presentado en escena la compañía del teatro de la Comedia de Madrid cuya dirección artística corresponde al señor García Escudero.

En plateas y palcos se veía lo más selecto de la aristocracia porteña. En ambas localidades las señoras estaban sin sombrero lo que daba al conjunto de peinados matices de belleza exquisita, bien manifestados en esta innovación un poco familiar. Durante los inter-

valos el ambiente estuvo animadísimo y esos discreteos cambiados del palco á la platea y viceversa hacían de la sala del Odeón la sala de una mansión aristocrática donde se hubieran reunido multitud de familias para celebrar un fausto suceso.

El debut se verificó con «La Escuela de las Princesas» que fué interpretada de un modo irreprochable. Este Benavente es un mago de la sensación y del pensamiento. Sus personajes, lejos de ser figuras teatrales, son monigotes mundanos. El escenario donde se dan obras de este autor es un pedazo de la vida.

Entre los elementos que más se distinguieron figura la señorita Pérez de Vargas, joven actriz de un talento superior y de una idealidad maravillosa en sus ademanes y en su acento. Fué una princesa Constanza admirable.

Las actrices Carbone, Martínez y Torres, secundaron eficazmente á la señorita Pérez de Vargas. Entre los actores, se lucieron en primer término el popular Pepe Santiago, ya

aplaudido en tempo-

radas anteriores en el mismo Odeón como una de las figuras más culminantes del teatro español contemporáneo. Manuel González, galán sobrio, de buena figura, que matizó excelentemente la difícil escena final del segundo acto; Juan Bonafé y Ernesto Vilches.

Excelente la señora Irene Alba, vieja conocida de nuestro público, que nos vuelve hecha una verdadera actriz de carácter, como lo demostró en «La Escuela de las Princesas» y en el entremés «Mañana de sol», con que se cerró la velada que dejó entre todos gratos recuerdos.

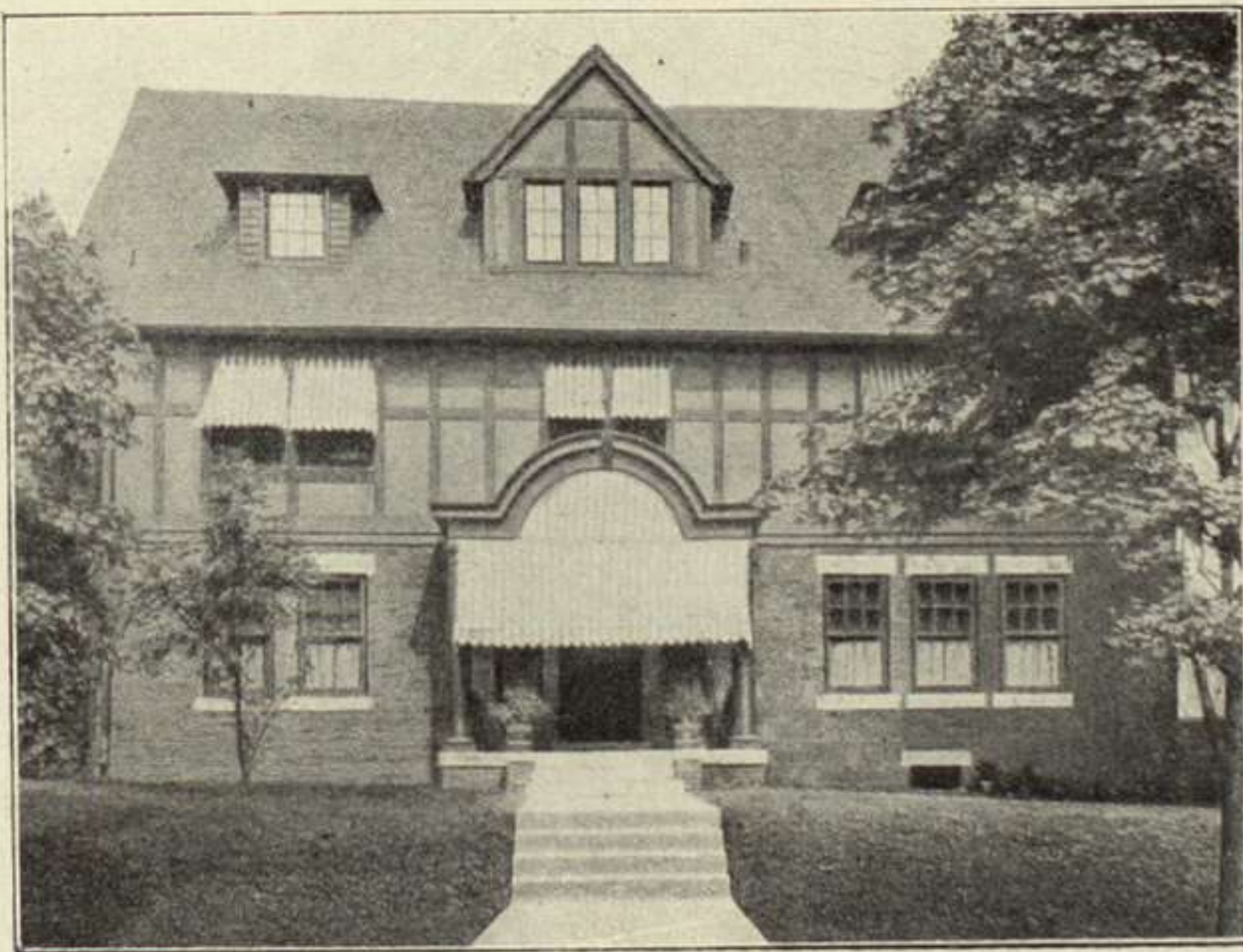
SECRETAS Y DE LA PIEL

Doctor CANTARELL

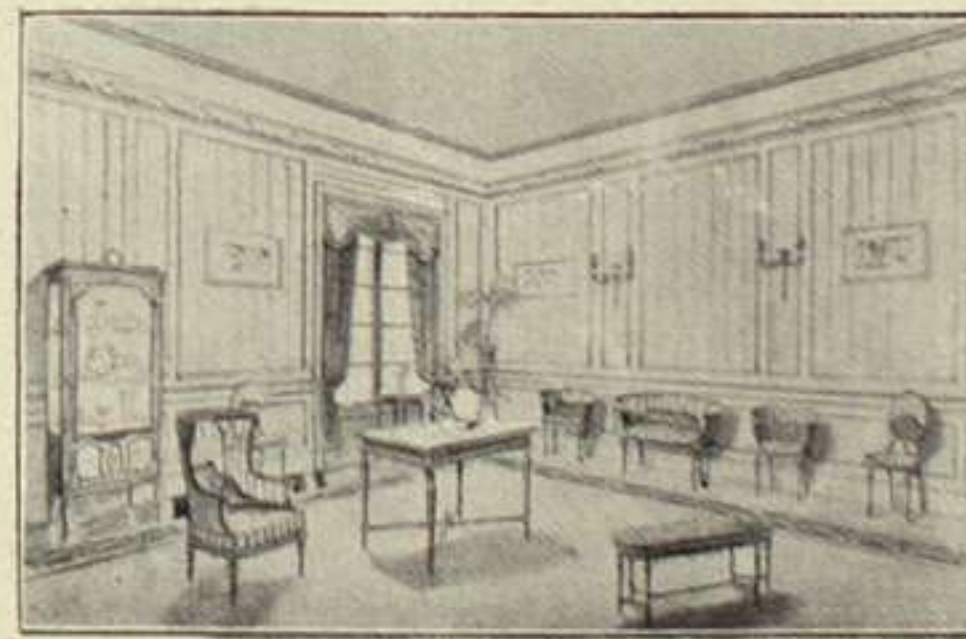
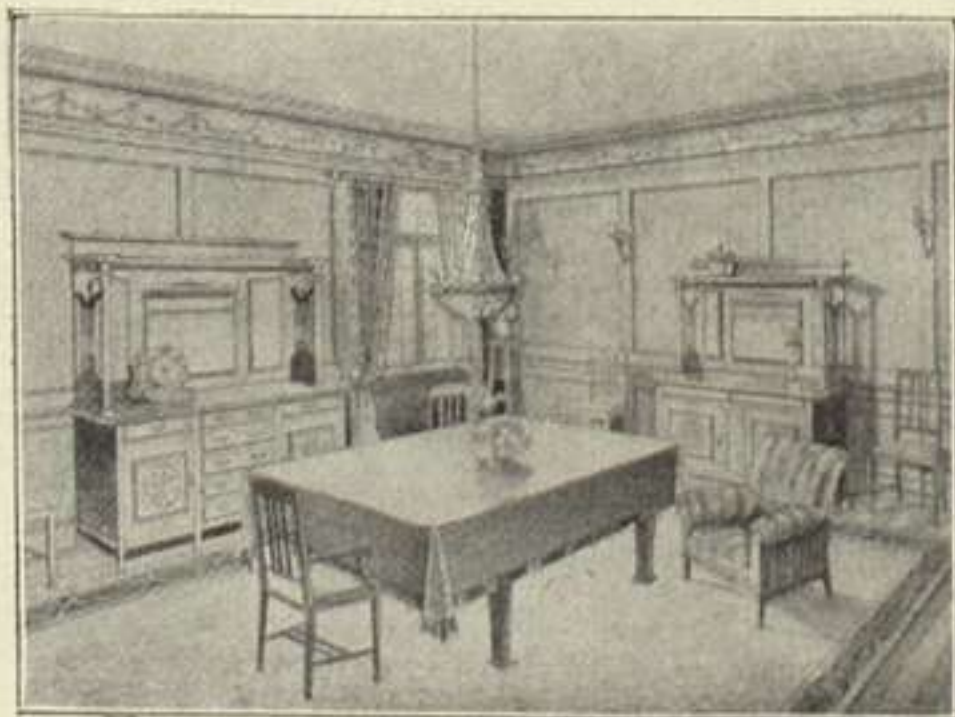
Especialista. Curación garantida de todas las enfermedades de la piel, vicios de la sangre, debilidad general, etc. con el específico de Oriente DERMICAL. LAVALLE 910, de 1 á 4.—Para empleados de comercio, de 8 á 9 p. m.

== Casa amueblada en \$ 3.600 ==

Pidan
Catálogos



Visten
nuestra
Exposición



H. Velázquez

330 - C. Pellegrini - 340

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la más combinación de elementos tomados de la materia medical atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repeticiones; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE. Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escoror y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que dejan á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficiencia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, escoror más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la acompañaban.



Buenos Aires — En este teatro, donde, como saben nuestros lectores, actúa con buen éxito la compañía de Villagómez, se estrenó recientemente una obra de Quesada: «Los Claveles Rojos».

Se trata de una obra de asunto sencillo, no mal dialogada y en la que su autor glosa dos bonitas poesías, una de ellas de Belisario Roldán.

El público animó con sus aplausos, desde las primeras escenas á los intérpretes, que parecían un tanto desconcertados, quizá por la emoción que siempre produce un estreno en el cual los actores no están bien poseídos de sus respectivos papeles.

Por su factura, «Los Claveles Rojos» se mantendrán algunas noches en el cartel del Buenos Aires. Esto no quiere decir que sea una obra teatral sin defectos. Los tiene á millares y su asunto no expresa nada ni dice más que una soberana tontería.

Se lucieron en el desempeño la señora Ferri y el señor Villagómez.

El autor y sus intérpretes tuvieron que presentarse á recibir los honores del proscenio por una versatilidad del público que el pobre á

aplaidido y celebrado. «La viuda alegre» obtuvo una excelente interpretación por parte de la protagonista que ha hecho de Ana Claveri una creación originalísima, realmente nueva.

La compañía prosigue su actuación con buena suerte. Dispone de elementos útiles que es lo principal en estas compañías de operetas. En su repertorio tan vasto, ha habido estrenos de verdadero mérito que han afianzado los presagios del elenco y de la «mise en scene».

Victoria. — La compañía de Borrás se ve cada vez más favorecida por el público, pues es una de las que representan con más propiedad obras selectas.

Ultimamente «María Rosa» y «El Alcalde de Zalamea» donde Borrás está estupendo, fueron aplaudidísimas.



BUENOS AIRES.—MEDALLA CONMEMORATIVA DEL 25 DE MAYO (A. Bidoglia, grabador)



veces no sabe lo que quiere, ni lo que piensa, ni lo que tiene.

San Martín. — El beneficio de Elodia Manresca, primera actriz de este coliseo, fué muy

El triunfo de Guitry

El drama es de Bourget. Pero el triunfo es de Guitry. Sin este actor, en efecto, es probable que el público parisiense no habría soportado con paciencia esos tres actos, llenos, sin

duda, de talento, llenos de ideas, llenos de fuerza; pero también, ¡ay!, llenos de fastidio... Porque el ilustre autor del «Disciple», que tantos libros deliciosos ha escrito, no ha podido aún encontrar el secreto de hacer una comedia

agradable. «La barricada», pareció larga a los críticos de buena voluntad. En cuanto al «Tribuno», a todos nos pareció eterno. La acción, en sí misma, cabe en diez líneas. Un ministro, que quiere destruir la idea de familia en nombre de las teorías socialistas y que asegura que nadie debe poner el cariño por encima del deber, se encuentra un día en la trágica alternativa de hacer prender a su hijo como delincuente, ó de pasar por encima de la justicia para salvarlo. Como es natural, lo salva. Pero esta anécdota menuda y melodramática está envuelta en tal cantidad de discursos políticos y de conferencias sociales, que el público llega a veces a preguntarse si se halla en el Vauville ó en el Congreso.

Sólo que Guitry lo es genialmente, estupidamente, formidablemente. «Es esta la más admirable de sus creaciones»—dice Sem, el caricaturista psicólogo. Es, en realidad, un «tour de force». En una atmósfera falsa, entre seres que son ideas, entre encarnaciones enfáticas de partidos ó de ideales, él sólo aparece siempre cual un hombre.

¿Ser un hombre y no un actor? ¿Cuántos son los que hasta hoy lo han logrado?... Yo, por mi parte, no sé sino de dos; uno, italiano, Zaccani; otro, francés, Guitry. Los demás son artistas, geniales ó detestables, pero siempre artistas, siempre actores; hombres, no. Novelli, por ejemplo, es un actor maravilloso, sin ser hombre. Y lo mismo puede decirse de Le Bargy, y de Antoine, y de Sylvain, y de tantos otros.

Por no ser actor, ni en la vida lo es el gran Guitry. Cuando alguno de los que conocen a fondo las intimidades teatrales habla de él, no puede menos que decir:

—Es un hombre de una sencillez admirable. No tiene ni vanidades, ni susceptibilidades, ni envidias.—G. C.



BUENOS AIRES.—PALERMO.—INSTANTÁNEAS DE LOS LAGOS

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO
PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.
Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

GARGANTA VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN
Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

SE TIENE VOS SELLOS DE CORREO QUE VENDER?
Diligense a la Casa E. MATTHEY (fundada en 1893, 7, rue de Provence, Paris, Experto y Miembro de la Camara Sindical de Paris, es la casa que paga los precios mas elevados.
Desean vos comprar? Pidanse las tarifas y catalogos. Se mandan franco.

SENOS
Desarrollados, Reconstituidos, Hermoseados, Fortificados en dos meses con las
Pilules Orientales
El único producto que asegura el desarrollo y la firmeza del pecho, sin perjudicar la salud.
Aprobadas por las celebridades medicas.
J. RATIE, ph., 5, passage Verdeau, Paris.
Un frasco con instrucciones en Paris 6'35.
Buenos-Aires: MOINE y SOULIGNAC, calle Rivadavia, 735.
FARMACIA FRANCO-INGLESA, c. Cayo, 581.
Cordoba: Pedro MINUZZI.

AVISO A LAS SEÑORAS
EL APOL DE LOS JORET-HOMOLLE
CURA
LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS
F. G. SEGUIN - PARIS
165, Rue St-Honore, 165
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

LINIMENTO GÉNEAU
40 Años de Éxito
No mas FUEGO
No mas Peladuras
Solo TOPICO
reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rápida y segura de las Cojeras, Esparavanes, Sobrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.
Vela SEGUIN, 165, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS
Curación a menudo
Mejoria siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado
El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** TOSAS RECIENTES y ANTIGUAS **BRONQUITIS CRÓNICAS**
L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS
Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

VINO AROUD
CARNE-QUINA
MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR
Prescrito por los Médicos
Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, prepararlo con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é influenza, etc.**
102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14 Rue Rougemont, Paris

A. LORETTE, Directeur

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

EN BUENOS AIRES 399 - BARTOLOMÉ MITRE - 399 EN BARRACAS AL NORTE 701 - MONTES DE OCA - 701

En el Once: Calle CUYO N.º 2799 (Buenos Aires)

BOCA: Almirante Brown 1159

MONTEVIDEO—Sucursal: Cerrito No. 203.—Agencia: Río Negro No. 5.

ROSARIO, BAHÍA BLANCA, MENDOZA, CONCORDIA, TUCUMÁN, PARANÁ, CÓRDOBA, MONTEVIDEO, PAYSANDÚ, SALTO ORIENTAL, SÃO PAULO, SANTOS, PARÁ, PERNAMBUCO, RIO JANEIRO, BAHÍA, CURITYBA, MANAOS, VICTORIA (BRASIL), VALPARAISO, LONDRES, PARÍS, AGENCIA NUEVA YORK

LETRAS DE CAMBIO - CARTAS DE CRÉDITO

TRANSFERENCIAS TELEGRÁFICAS—COMPRA Y VENTA DE TÍTULOS

COBRANZAS DE CUPONES Y DIVIDENDOS—TÍTULOS EN CUSTODIA

DESCUENTOS—COBRANZAS DE LETRAS Y PAGARES

Cuentas corrientes oro y moneda legal

DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y M/LEGAL

“ “ “ 6 “ “

“ “ “ 12 “ “

Buenos Aires, 15 Octubre 1909.

James Dey y Harry Scott, gerentes

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito..... \$ 100.000.000.— c/l.

“ Integrado hasta el 31 de Marzo de 1911..... “ 73.965.000.— “

Fondo de reserva y previsión..... “ 28.220.784.73 “

SUCURSALES: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río Janeiro y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Bragado, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Guaminí, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rafaela, Rosario, Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fé, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán, Villaguay, Villa Mercedes (San Luis).

Agencias en la Capital: Ayacucho esq. Santa Fé; Barracas al Norte, Vileytes 1924; Belgrano, Cabildo 2091; Bernardo de Iriyoy esq. Pávon; Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1422; Belgrano 2961; Bolívar 399; Caseros 2965; Corrientes esq. Anchorena; Charcas 1357; Entre Ríos 785; Once de Septiembre, Pueyrredón 133; San José de Flores, Rivadavia 6902; Triunvirato 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y del Sur, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA	M/LEGAL	O/SELL.	M/LEGAL
En cuenta corriente.....	sin interés		
A 30 días.....	1 1/2 %	1 1/2 %	
“ 60 “.....	2 1/2 %	2 1/2 %	
“ 90 “.....	3 1/2 %	3 1/2 %	
“ 6 meses.....	4 “	4 “	
“ 1 año.....	4 1/2 %	4 1/2 %	
“ 2 “.....	5 “	5 “	
“ 3 “.....	5 1/2 %	5 1/2 %	
“ 4 “.....	6 “	6 “	
Depósitos a premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000, después de 60 días.....			4 %
SE COBRA			
En cuenta corriente en oro y m/l.			8 %
Descuentos generales.....	Convencional		

Buenos Aires, Mayo 4 de 1911

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes

Banco de Italia y Río de la Plata

Único corresponsal en la República del TESORO ITALIANO y del BANCO DI NAPOLI

448 - BARTOLOMÉ MITRE - 448

SUCURSALES—EN LA CAPITAL: N.º 1, Calle Corrientes 2880; N.º 2, Montes de Oca 2099; N.º 3, Paseo de Julio 1258; N.º 4, Pichincha 272.—EN EL INTERIOR: Rosario de Santa Fé, La Plata, Bahía Blanca, Paraná, Concordia, Gualaguaychú, Gualaguay, Uruguay, Victoria, Curuzú Cuatí, La Paz (E. R.), Resistencia (Chaco).—AGENCIAS—En Bahía Blanca, Puerto Ing.º White.

Capital autorizado..... \$ 8.000.000.— c/s.

“ realizado..... “ 7.250.000.— “

Fondo de reserva..... “ 694.000.— “

“ de previsión..... “ 1.400.000.— “

SE ABONA

Por depósito en cta. cte. hasta \$ 100.000 oro..... 1 % anual

“ “ “ “ 200.000 m/n..... 1 “

Excediendo de esas sumas, sin interés.

A plazo fijo de 30 días..... Curso legal Oro sellado

“ “ “ 60 “..... 1 1/2 % 1 1/2 %

“ “ “ 90 “..... 2 1/2 % 2 1/2 %

“ “ “ 180 “..... 3 1/2 % 3 1/2 %

A mayor plazo..... 4 % 4 %

SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... C/legal O/sellado

“ “ “ “ 8 % 8 %

El Banco expide cartas de crédito, vende giros y transferencias por cable sobre todas las principales ciudades de Europa, Norte América, Brasil, Chile, Paraguay, Rep. Oriental del Uruguay, como también cheques sobre varios puntos de la República y ordenes de pago sobre los pueblos de Italia que tienen Oficina Postal. El Banco se encarga también, condicionalmente, de la ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES, compra y venta de bienes raíces e hipotecas por cuenta de terceros y trata en general todas las operaciones bancarias.

Buenos Aires, 1º de Abril de 1911.

J. BERNASCONI.—E. BELLELLI, Gerentes

BANCO BRITANICO DE LA AMERICA DEL SUR

CASA MATRIZ, LONDRES

SUCURSALES:

Calle BARTOLOMÉ MITRE 400, esq. RECONQUISTA 91

Calle Rivadavia 2832; Calle Buen Orden 1502; Calle

Santa Fé 2522; Calle Mitre 100 (Barracas al Sur)

Capital integrado £ 650.000

Fondo de reserva “ 700.000

Capital suscrito “ 1.300.000

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios

ABONA

En cuenta corriente..... 1 %

A plazo fijo de 3 meses..... 2 1/2 %

“ “ “ 6 “..... 4 %

“ “ “ 1 año..... 4 1/2 %

“ “ “ 2 “..... 5 %

“ “ “ 3 “..... 5 1/2 %

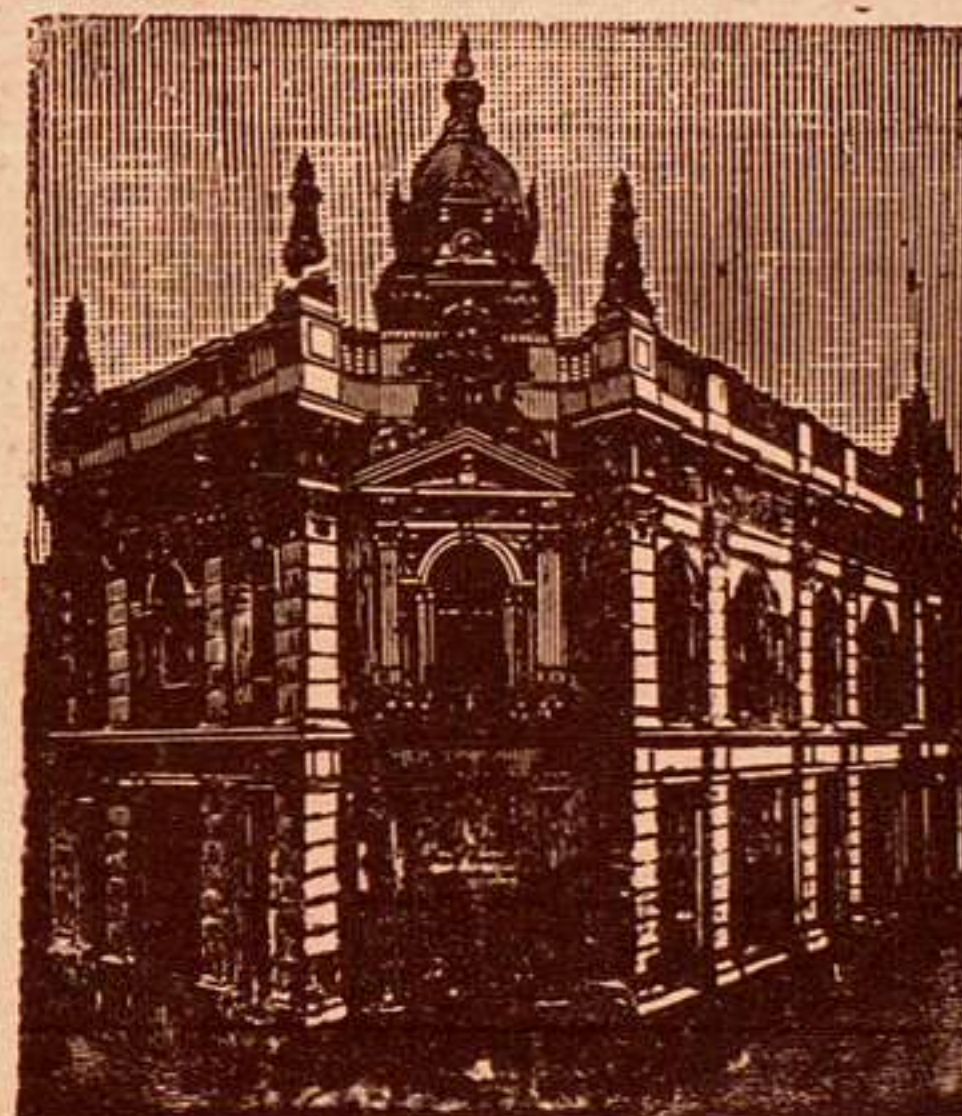
En caja de ahorros hasta \$ 10.000 c/l. y 4.000 o/s..... 4 %

En caja de ahorros arriba de estas sumas..... 5 %

El Banco se encarga de la cobranza de mensualidades por terrenos vendidos.

Buenos Aires, Mayo 3 de 1911.

F. M. HERIOT, Gerente



BANCO MARÍTIMO DEL RIO DE LA PLATA

Sociedad Anónima Cooperativa

320 - CUYO - 324

Buenos Aires

Capital autorizado: \$ 1.000.000.00 m/n.

ABONA

Por depósitos en c/corriente y a la vista..... 2 % M/N. \$ ORO

“ “ “ plazo fijo de 30 días..... 2 1/2 %

“ “ “ “ 60 “..... 3 1/2 %

“ “ “ “ 90 “..... 4 1/2 %

“ “ “ “ 180 “..... 5 1/2 %

“ “ “ mayor plazo..... Convencional

“ “ “ en Caja de Ahorros, después de 60 días..... 6 %

COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... Convencional

“ “ “ sobre alquileres..... “

“ “ “ descuento de letras y pagarés..... “

El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo adelantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domicilio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir a sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

BANCO “EL HOGAR ARGENTINO”

FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES: en Rosario de Santa Fé, Bahía Blanca y Córdoba

Capital Subscrito..... \$ 105.692.250.—

“ Realizado..... “ 38.156.444.41

Obligaciones emitidas en Buenos Aires, a m/n, 8 %, 1909..... “ 2.000.000.—

“ “ “ “ Paris, a oro, 5 %, 1910, \$ oro 10.000.000..... “ 22.727.272.72

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos a bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, 1.º de Marzo de 1911.

A. MELIAN, Gerente.

Prueben el

CHOCOLATE NOËL

BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

CASA MATRIZ: La Plata, Avenida Independencia 726

CASA BUENOS AIRES: San Martín 133-39

Capital autorizado..... \$ 100.000.000.—

“ emitido..... “ 50.000.000.—

“ realizado..... “ 48.179.600.—

Fondo de reserva..... “ 1.842.176.70

SUCURSALES: Adolfo Alsina, Alberti, Avellaneda, Azul, Bahía Blanca, Baradero, Bm. Mitre, Bolívar, Bragado, Campana, Carlos Casares, Carmen de Areco, Chacabuco, Chascomús, Chivilcoy, Colón, Coronel Dorrego, Dolores, General Lamadrid, General Pinto, General Sarmiento (San Miguel), General Viamonte (Los Toldos), Guaminí, Juárez, Junín, Las Flores, Lincoln, Lobería, Lomas de Zamora, Magdalena, Maipú, Mar del Plata, Mercedes, Nueve de Julio, Olavarría, Pehuajó, Pellegrini, Pergamino, Quilmes, Rauch, Saladillo, Salto, San Andrés de Giles, San Antonio de Areco, San Isidro, San Martín, San Nicolás, Tandil, Tres Arroyos, 25 de Mayo.

CORRESPONSALES—En las localidades de la provincia de Buenos Aires, donde no existen sucursales, en los principales puntos del interior de la república (provincias) y territorios nacionales, y en las más importantes plazas comerciales del exterior.

OPERACIONES—Descuenta pagarés. Hace préstamos con garantía de valores. Préstamos con letras amortizables y cauciones. Abre cuentas corrientes y recibe depósitos a premio y a plazo fijo, con libretas y con letras. Se encarga de la cobranza de documentos, cupones y dividendos, remitiendo su importe a la residencia de los interesados.

Da cartas de crédito y giros telegráficos a la vista y a plazos sobre las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Canadá, México, Centro América, Chile, Perú, Paraguay y Estado Oriental. Gira sobre todos los pueblos de Italia y Francia que tengan oficina postal y sobre todos los puntos de España.

El Banco se ocupa en general de toda clase de operaciones bancarias. Custodia, compra y venta de títulos y valores, etc. Paga cupones de la deuda pública y premios de la Caja Popular de Ahorros, cuyos títulos canjea.

SECCIÓN DE CRÉDITO HIPOTECARIO—Hace préstamos sobre inmuebles ubicados en la provincia de Buenos Aires, urbanos y rurales y con primera hipoteca. Los préstamos son a corto o a largo plazo, con amortización o sin ella, en moneda de oro sellado o de curso legal o en bonos hipotecarios. Las solicitudes pueden ser presentadas en cualquiera de sus casas sucursales, donde podrán ser pagados los respectivos servicios periódicos y cobrados los cupones de la renta que devenguen los bonos.

ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES—Se encarga de cobrar cuotas de terrenos, alquileres, arrendamientos, hipotecas y los intereses que éstas devenguen remitiendo los fondos a la residencia de los propietarios.

PASAJES PARA EUROPA—Venta de pasajes sin comisión, para los vapores de las compañías La Veloce, Austro-Americana, Norddeutscher Lloyd y Prince Line.

CONDICIONES:

ABONA

Depósitos en cuenta corriente moneda legal y oro sellado..... 1 %

En Caja de Ahorros hasta 10.000 \$ y después de 60 días..... 4 “

Con libreta a 90 días renovables hasta 20.000 \$..... 4 “

Depósitos a plazo fijo de 30 días..... 2 %

“ “ “ “ 60 “..... 3 “

“ “ “ “ 90 “..... 3 1/2 %

Mayor plazo..... Convencional

COBRA

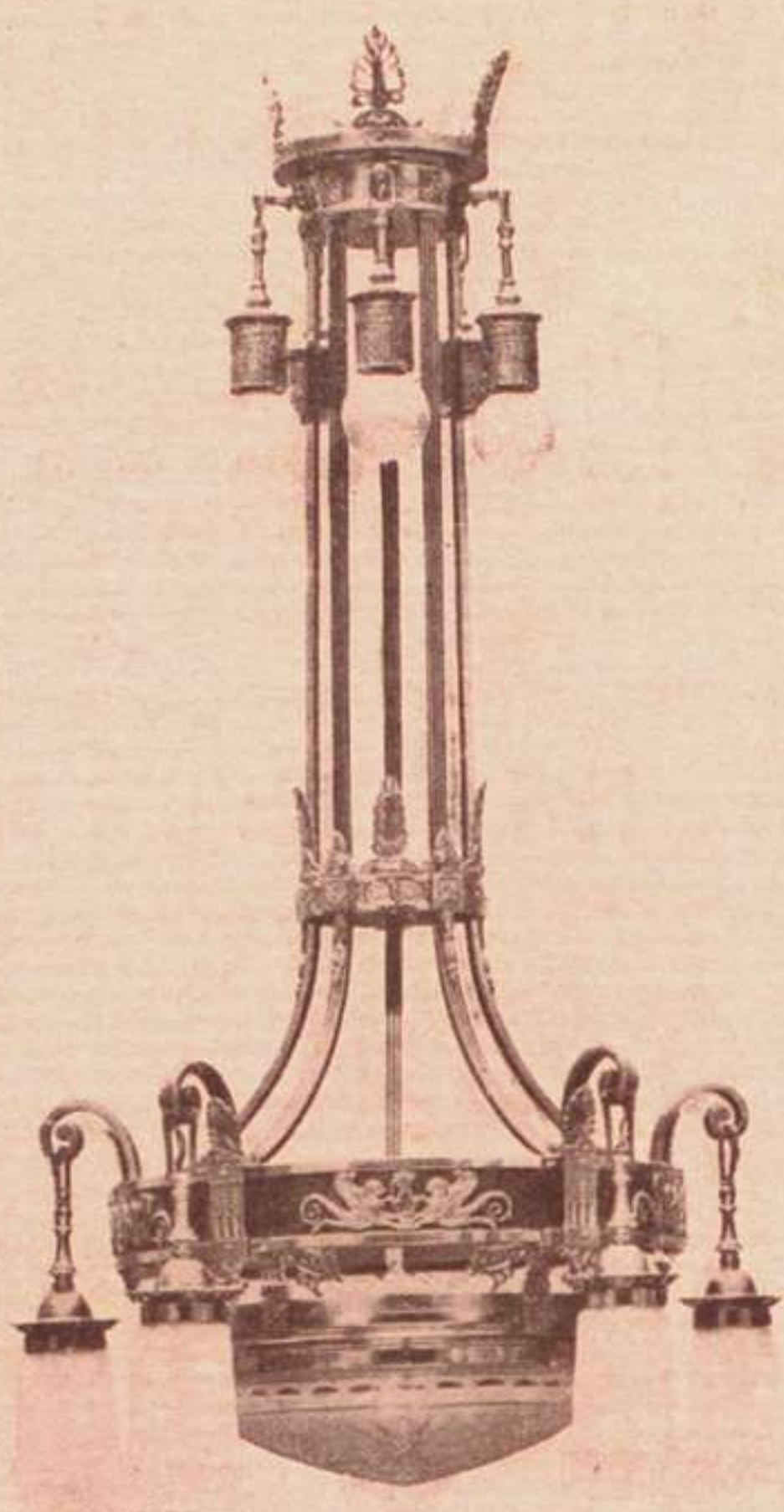
Por adelantos en cuenta corriente 1/2 % y oro sellado..... 8 %

Buenos Aires, Mayo 3 de 1911.

VIRGINIO MAFFEI, Gerente

ARTEFACTOS DE BRONCE

(ÚLTIMOS DISEÑOS)



Diariamente pasamos á

EXPOSICIÓN

cuantas novedades estamos
recibiendo del **Viejo Mundo.**

Estufas Eléctricas

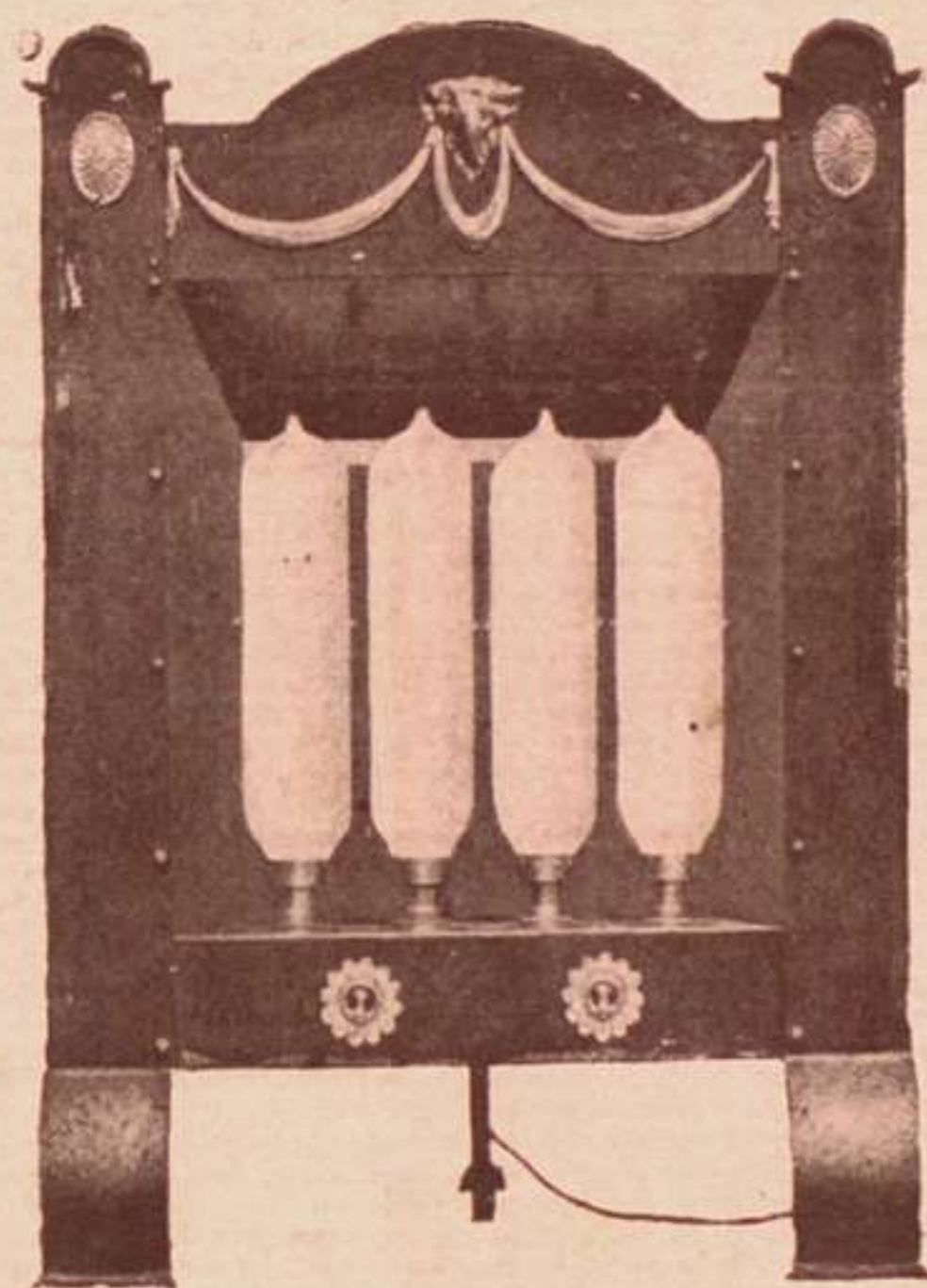


CALEFACCIÓN

INSTANTANEA

y ECONÓMICA

(TENEMOS CATÁLOGO)



El aspecto de nuestros salones es realmente encantador y maravillan las preciosuras que ofrecemos para la presente estación.

Venga á pasar un momento
agradable recorriendo nuestra
exhibición.

PRECIOS RAZONABLES

Modelos desde lo más sencillo
hasta lo más lujoso

Heinlein & C^{IA}

1402 - AVENIDA MAYO - 1500

